Chúa Nhật, 12-7-2026. Năm A
Tuần 15 Thường Niên

Is 55, 10-11 Isaiah 55:10-11
Lời ta hứa sẽ không trở về với ta cách vô ích, nhưng sẽ làm theo ý muốn của ta, hoàn thành mục đích mà ta đã sai phái nó (Is 55,11)

When it rains in Germany, many parents tell their children, “You’re not made of sugar!” It is a humorous way of encouraging them to go outside in spite of the bad weather. In other countries, people say, “At least the crops are happy!” As today’s first reading suggests, rain and snow help to make soil “fertile and fruitful,” and everything that grows from the earth benefits as well (Isaiah 55:10). In that passage, God compares the effect that the rain and snow have on the soil with the work that his word has on our lives: it “shall do my will” and “[achieve] the end for which I sent it” (55:11).	Khi trời mưa ở Đức, nhiều bậc cha mẹ nói với con cái mình: “Con đâu phải làm bằng đường!” Đó là một cách hài hước để khuyến khích chúng ra ngoài chơi bất chấp thời tiết xấu. Ở các nước khác, người ta nói: “Ít nhất thì mùa màng cũng vui vẻ!” Như bài đọc một hôm nay gợi ý, mưa và tuyết giúp đất đai “màu mỡ và trù phú”, và mọi thứ mọc lên từ đất đều được hưởng lợi (Is 55,10). Trong đoạn Kinh Thánh đó, Thiên Chúa so sánh tác động của mưa và tuyết lên đất với công việc mà lời Ngài tác động lên đời sống chúng ta: lời Ngài “sẽ làm theo ý muốn của Ta” và “[hoàn thành] mục đích mà Ta đã sai nó đến” (55,11).
The Israelites who first heard this prophecy would have heard God’s reassurance that they would truly be brought back from exile and restored to their homeland. As we hear this word today, we can also receive God’s assurance that his word in Scripture can have a good effect on our lives and lead us to our true home.	Những người Israel đầu tiên nghe lời tiên tri này hẳn đã nghe được lời trấn an của Thiên Chúa rằng họ sẽ thực sự được đưa trở về từ cảnh lưu đày và được phục hồi về quê hương. Khi chúng ta nghe lời này hôm nay, chúng ta cũng có thể nhận được sự trấn an của Thiên Chúa rằng lời Ngài trong Kinh Thánh có thể có tác động tốt đến đời sống chúng ta và dẫn chúng ta đến ngôi nhà đích thực của mình.
As water touches soil, it softens the ground and enables seeds to sprout and roots to deepen. So, too, God’s word softens our hearts. Where we might harbor prideful or bitter thoughts, his word opens our eyes to the depth of his love and enables us to let go of those attitudes that hold us back.	Khi nước chạm vào đất, nó làm mềm đất và giúp hạt giống nảy mầm, rễ cây bám sâu hơn. Cũng vậy, lời Chúa làm mềm lòng chúng ta. Nơi nào chúng ta có thể nuôi dưỡng những suy nghĩ kiêu ngạo hoặc cay đắng, lời Chúa mở mắt chúng ta ra để thấy được chiều sâu tình yêu của Ngài và giúp chúng ta buông bỏ những thái độ kìm hãm mình.
Similarly, snow adds to the soil a layer of protection from the extreme cold. And as it melts, it provides a gentle, deep watering for the earth. Likewise, God’s word protects us, even in the most impossible or difficult	Tương tự, tuyết tạo cho đất một lớp bảo vệ khỏi cái lạnh khắc nghiệt. Và khi tan chảy, nó cung cấp một sự tưới nước nhẹ nhàng, sâu sắc cho đất. Tương tự, lời Chúa bảo vệ chúng ta, ngay cả trong những hoàn cảnh khó khăn hoặc

circumstances, and it establishes us in the truth that he is faithful and trustworthy. Most of all, as it penetrates the deepest places of our heart, his word accomplishes what it set out to do. So ponder God's word today and every day. Welcome it as the earth welcomes the rain and the snow! "Lord, may your word nourish and transform me today!"	bất khả thi nhất, và nó củng cố chúng ta trong lẽ thật rằng Ngài là thành tín và đáng tin cậy. Trên hết, khi thấm sâu vào tận đáy lòng chúng ta, lời Chúa hoàn thành điều mà nó đã đặt ra. Vì vậy, hãy suy ngẫm lời Chúa hôm nay và mỗi ngày. Hãy đón nhận nó như đất đón nhận mưa và tuyết! Lạy Chúa, xin cho lời Chúa nuôi dưỡng và biến đổi con hôm nay!

Mt 13, 18-23 Matthew 13:18-23
Hạt gieo trên đất tốt, đó là kẻ nghe Lời và hiểu, thì tất nhiên sinh hoa kết quả (Mt 13,23)

When he explains the parable of the sower to his disciples, Jesus makes it clear that the quality of the seed was not lacking. It was good seed, since the word of God can be nothing less than supremely good. Furthermore, Jesus says that this seed was spread across all types of soil, even though only some soil yielded plants capable of bearing fruit. And that's where the disparity in fruitfulness comes from—the condition of the soil. Hard, rocky, thorn-infested ground does not make for a good garden. No matter how good a seed is, it still needs well-tilled and fertile earth for it to grow. But soil does not till itself. A barren field will remain that way unless someone comes along with a hoe and gets to work. This is the work Jesus wants to do in our hearts. Like a wise landowner, he is not afraid to get his hands dirty! Just look at the cross: his "work" that day involved blood, sweat, and tears. But through that work, he removed the greatest obstacle of all: our bondage to sin and death. Yet Jesus' work in us is not done. He wants to make the "soil" of our hearts rich so that we can produce "a hundred or sixty or thirtyfold" (Matthew 13:23). And so he lovingly invites us	Khi giải thích dụ ngôn người gieo giống cho các môn đệ, Chúa Giêsu nói rõ rằng hạt giống không thiếu phẩm chất. Đó là hạt giống tốt, vì lời Thiên Chúa không gì khác hơn là vô cùng tốt lành. Hơn nữa, Chúa Giêsu nói rằng hạt giống này được rải khắp mọi loại đất, mặc dù chỉ một số loại đất mới sinh ra cây có khả năng sinh trái. Và đó chính là nguyên nhân dẫn đến sự chênh lệch về khả năng sinh sản - tình trạng của đất đai. Đất cứng, nhiều đá, nhiều gai không tạo nên một khu vườn tốt. Hạt giống dù tốt đến đâu cũng cần được xới đất kỹ và màu mỡ để phát triển. Nhưng đất không tự cày được. Cánh đồng cằn cỗi sẽ vẫn như vậy trừ khi có người mang cuốc đến và bắt tay vào làm việc. Đây là công việc mà Chúa Giêsu muốn thực hiện trong tâm hồn chúng ta. Giống như một địa chủ khôn ngoan, không sợ bẩn tay! Hãy nhìn vào thập giá: "công việc" của Ngài ngày hôm đó bao gồm máu, mồ hôi và nước mắt. Nhưng qua công việc đó, Ngài đã loại bỏ trở ngại lớn nhất: sự nô lệ của chúng ta đối với tội lỗi và sự chết. Tuy nhiên, công việc của Chúa Giêsu trong chúng ta vẫn chưa hoàn thành. Ngài muốn làm cho "đất" trong lòng chúng ta trở nên màu mỡ để chúng ta có thể sinh ra "một trăm, sáu mươi hay ba mươi" (Mt 13,23). Và vì vậy Ngài đã

into his work of reclamation. He wants us to pick up our trowel and join him in his work of tilling.	yêu thương mời chúng ta tham gia vào công việc khai hoang của mình. Ngài muốn chúng ta cầm cái cuốc của mình lên và cùng Ngài làm công việc cày xới.
How? Notice that those in Jesus' parable who fell away initially heard "the word of the Kingdom," but they did not understand it or persevere in nourishing the seed of that word (Matthew 13:19). Understanding God's word and then acting on it are the keys to bearing fruit. Our tilling of the soil requires that we dig deep into the Scriptures. Then, as we pray and listen to the Lord, he will help us discover what his word means for our lives. But it's not all up to us. We still need Jesus, our "Good Farmer," to water and fertilize the soil of our hearts with his grace so we can do whatever he asks of us.	Làm bằng cách nào? Hãy lưu ý rằng những người sa ngã trong dụ ngôn của Chúa Giêsu ban đầu đã nghe "lời Nước Trời", nhưng họ không hiểu hoặc không kiên trì nuôi dưỡng hạt giống của lời đó (Mt 13,19). Hiểu lời Chúa và hành động theo đó là chìa khóa để sinh hoa trái. Việc cày xới đất đòi hỏi chúng ta phải đào sâu Kinh Thánh. Sau đó, khi chúng ta cầu nguyện và lắng nghe Chúa, Ngài sẽ giúp chúng ta khám phá ý nghĩa của lời Ngài đối với cuộc sống của chúng ta. Nhưng tất cả không phụ thuộc vào chúng ta. Chúng ta vẫn cần Chúa Giêsu, "Người Nông Dân Tốt Lành" tưới nước và bón phân mảnh đất tâm hồn chúng ta bằng ân sủng của Ngài để chúng ta có thể làm bất cứ điều gì Ngài yêu cầu chúng ta.
Our God is so faithful. Let's trust him to bring about an abundant harvest!	Thiên Chúa của chúng ta rất thành tín. Hãy tin cậy Ngài sẽ mang lại mùa màng bội thu!
"Jesus, thank you for the work you are doing in me so that I can bear fruit for your kingdom."	Lạy Chúa Giêsu, con tạ ơn Chúa vì công việc Chúa đang làm trong con để con có thể sinh hoa trái cho vương quốc của Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.